

**Suggestions de correction et barème
à l'attention des correcteurs du baccalauréat
Série L LV1**

EL MUCHACHO DE CAMAGÜEY

I – COMPRÉHENSION (7 points)

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

Rappel : dans cette partie, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de **compréhension** d'un texte écrit. **La rédaction n'est donc pas exigée pour les questions portant sur des repérages ou des relevés d'exemples.**

1. El narrador viajaba solo. ¿Sí o no?, contesta con una frase del texto. (1 point)

No. *“había viajado a Cuba con un grupo de turistas.”* (1.3)

2. Carlos era:

- a) un guía del grupo de turistas;
- b) un turista colombiano;
- c) un joven habitante de Camagüey;
- d) un amigo del narrador.

Selecciona la respuesta correcta y justificala con un elemento del texto. (1 point)

Réponse c: un joven habitante de Camagüey

“se arrimaron a nosotros varios lugareños. Carlos estaba entre ellos...” (1.7-8)

3. Apunta tres elementos que indican la condición socioeconómica de Carlos. (1.5 points)

“consumido por el hambre” (1.2)

“Cuando estuvieron los platos servidos, comenzó a engullirlos con felicidad”. (1.20)

“Estaba tan flaco porque con lo que ganaba su madre,(...), no llegaba para alimentar bien a los cuatro hermanos de la familia” (1.32-34)

“el jabón era un lujo excesivo que únicamente se permitían cuando alguien se lo regalaba” (1.35)

**4. Gracias a Carlos, ¿qué podía descubrir de Camagüey el narrador?
Entresaca dos elementos del texto que lo indican. (1 point)**

“mercados” (1.16)

“tabernas con bullicio” (1.16)

“barriadas de las afueras en las que poder ver cómo vivía la gente.” (1.16-17)

5. **¿Cómo vemos que Carlos acabó por cambiar de actitud hacia el narrador y su amigo? Cita una frase que lo demuestra. (0.5 point)**

*“Nos miró por primera vez en todo el día con confianza” (1.20-21)
“Se rió y comenzó luego a contar apaciblemente cuál era la causa de sus recelos.”
(1.22-23)*

6. **¿Eran turistas de verdad los dos colombianos? Justifica tu respuesta con el texto. (0.5 point)**

No. *“No eran turistas sino policías entrenados para atrapar a quienes hablaban mal de la patria” (1.42-43)*

7. **Encuentra en el texto tres elementos que ponen de relieve la censura política. (1.5 points)**

*“estaba detenido por traicionar la Revolución.” (1.41-42)
“Para atrapar a quienes hablaban mal de la patria delante de extranjeros y se burlaban de los logros del socialismo en la isla.” (1.42-44)
“mostrar el hambre, la desnudez y la penuria era, en la ley de la Revolución, desleal y infame.” (1.44-45)*

II – EXPRESSION (7 points)

On valorisera l’aptitude à argumenter, la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étayent les réponses. On ne retiendra pas comme critère ce qui relève de l’érudition. On valorisera en revanche les manifestations pertinentes et la culture personnelle du candidat.

1. **Basándote en el texto muestra cómo está presentada la vida cotidiana en Cuba (unas quince líneas). (3 points)**
2. **“Yo había viajado a Cuba con un grupo de turistas.” A ti, ¿cómo te gustaría viajar: acompañado por un guía o sin él? Argumenta (unas quince líneas). (4 points)**

III – TRADUCTION (6 points)

Traduire depuis la ligne 8 (“Carlos estaba entre ellos...”) jusqu’à la ligne 15 (“...este tipo en Camagüey.”).

Carlos était parmi eux, mais il restait en retrait, et regardait le groupe de loin, honteux. Carlos, qui avait remarqué mon intérêt, nous suivit, à quelques pas, attentif à tous nos faits et gestes. Après avoir exploré la ville pendant un moment et la visite des principaux lieux historiques, le guide nous avait laissés pour que nous nous promenions à notre guise. Je m’approchai alors de Carlos, qui nous regardait encore comme si nous étions une apparition ou un miracle, et je lui demandai s’il voulait déjeuner avec nous. Il tarda à répondre. Nous lui demandâmes de nous amener dans un lieu pittoresque que nous n’aurions pas pu découvrir avec le guide. En entendant la proposition il répondit d’une voix tremblante qu’il n’y avait pas d’endroit de ce genre à Camagüey.

Cette traduction n'est pas le seul modèle. D'autres solutions sont acceptées :

- 1.8 Carlos était avec eux, mais il restait à l'écart.
- 1.9-10 il marcha à quelques pas de nous, surveillant tout ce que nous faisons
- 1.11 Il nous laissa quartier libre
- 1.13 s'il voulait manger
- 1.13 il mit du temps à répondre
- 1.14 que le guide ne nous aurait pas montré.
- 1.15 de ce type / comme ça

BACCALAUREAT - EVALUATION EXPRESSION ECRITE LV1

| RECEVABILITE LINGUISTIQUE | |
|---|--|
| Impression globale sur la production et réalisation de la tâche 6 points maximum | 15 points maximum |
| 6 points maximum | Richesse et correction de la langue 8 points maximum |
| <ul style="list-style-type: none"> - Tâche traitée de façon très satisfaisante (contenus -intelligibilité) - Références culturelles pertinentes 6 points - Tâche traitée de façon satisfaisante 5 points | <ul style="list-style-type: none"> - Devoir bien construit, argumentation convaincante 7 points - Articulation claire entre les idées et/ou les faits. - Respect des conventions du type de texte. 6 points |
| <ul style="list-style-type: none"> - Production intelligible, suffisamment développée pour satisfaire l'essentiel des attentes. | <ul style="list-style-type: none"> - Production structurée malgré quelques ruptures dans la cohérence. - Respect des conventions basiques du type de texte. 4 - 5 points |
| 3 - 4 points | 4 points |
| <ul style="list-style-type: none"> - Traitement de la tâche limité ou maladroit ou inadéquation avec la situation. | <ul style="list-style-type: none"> - Production globalement compréhensible - De fréquentes erreurs sur des structures simples subsistent - Vocabulaire limité 2 - 3 points |
| 2 points | 2 - 3 points |
| <ul style="list-style-type: none"> - Production ne répondant en rien à la consigne | <ul style="list-style-type: none"> - Production pratiquement inintelligible - Erreurs très nombreuses sur les structures - Vocabulaire très pauvre 1 point |
| 1 point | 1 point |
| Points colonne A : | Points colonne C : |
| Points colonne B : | Total général : |
| | /21 |

*Pour chaque colonne, positionner la production du candidat dans la case qui correspond à la performance et attribuer le nombre de points qui convient. Reporter ensuite ce nombre dans la dernière case en bas de la colonne puis faire le total des 3 notes pour obtenir le **résultat final sur 21 qui sera divisé par 3 pour avoir la note sur 7** .(La partie **Compréhension sera aussi notée sur 7 points, soit au total 14 points pour compréhension et expression**).

**La note de zéro est attribuée dans le cas d'absence totale de production